

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 46.180/2
DU 8 AVRIL 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'État, adjoint au Ministre de la Justice, le 11 mars 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant modification de certaines dispositions relatives aux jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I", a donné l'avis suivant :

Examen du texte

Préambule

Alinéa 1^{er}

Puisque le projet porte sur les jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I, c'est l'alinéa 4 de l'article 8 de la loi du 7 mai 1999 qu'il y a lieu de viser plus précisément comme fondement légal, plutôt que l'ensemble de cet article.

Alinéa 2

L'article 12 de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information dispose comme suit :

"Lorsque les États membres adoptent une règle technique, celle-ci contient une référence à la présente directive ou est accompagnée d'une telle référence lors de sa publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres."

Cette référence doit faire l'objet de l'alinéa suivant, à insérer entre les actuels alinéas 7 et 8 du préambule ⁽¹⁾ :

"Vu la communication à la Commission européenne 2009/62/B, le 29 janvier 2009, en application de l'article 8, paragraphe 1^{er}, de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information;"

L'alinéa 2 actuel du préambule sera, quant à lui, omis.

⁽¹⁾ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, onglet "Technique législative" recommandations n^{os} 31 à 35 et formule F 3-4-2, www.raadvst-consetat.be (08/04/2009).

Alinéa 7

Comme dans la version néerlandaise, il convient d'écrire, au début du texte français, "Vu l'avis ...".

Alinéa 10

La délibération en Conseil des ministres doit être mentionnée, à la fin de cet alinéa, par la formule "et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil," en français et "en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers," en néerlandais ⁽²⁾.

DispositifArticle 1^{er}

Au début de cet article, ainsi que des articles 2, 3 et 5 à 7, il faut écrire, dans la version française, "L'article ...".

Il y a en outre lieu de préciser que l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 établissant la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I a été remplacé par l'arrêté royal du 24 novembre 2004 et modifié par celui du 17 septembre 2005.

Article 4

Vu le texte actuel de l'article 1^{er}, 3), de l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif aux règles techniques de fonctionnement des jeux de hasard automatiques dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I, les termes

⁽²⁾ *Ibidem*, recommandations n^{os} 42 et 43, formule F 3-9-1. L'observation vaut également pour la même mention figurant à la fin du préambule du projet qui fait l'objet de l'avis 46.179/2, également donné ce jour.

"première phrase" sont équivoques. Il y a lieu d'écrire : "Dans l'article 1^{er}, 3), du même arrêté, la phrase '...' est abrogée." ⁽³⁾.

Articles 5 et 6

Il y a lieu de fusionner ces deux articles et de n'en prévoir qu'un seul abrogeant les articles 50 et 51 de l'arrêté royal du 3 décembre 2006 relatif aux règles de fonctionnement, aux modalités de comptabilité et de contrôle des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I.

Articles 7 et 8

Il y a lieu d'utiliser les formules F 4-2-3-1 et F 4-2-3-2 du guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, précité.

⁽³⁾ *Ibidem*, recommandations n^{os} 113 à 115, formule F 4-2-7-3; s'il ne s'agit que d'une partie de phrase, il est préférable d'utiliser la formule F 4-2-8-4 recommandations n^{os} 119 à 121 : "..., les mots '...' sont abrogés."

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY,	conseillers d'État,
Mesdames	M. BAGUET,	
	D. LANGBEEN,	greffier en chef.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

D. LANGBEEN

Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 46.180/2
VAN 8 APRIL 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 maart 2009 door de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van verscheidene bepalingen betreffende kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse I", heeft het volgende advies gegeven :

Onderzoek van de tekst

Aanhef

Eerste lid

Aangezien het ontwerp betrekking heeft op de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse I, dient als rechtsgrond meer in het bijzonder artikel 8, vierde lid, van de wet van 7 mei 1999 te worden opgegeven in plaats van dat artikel in zijn geheel.

Tweede lid

Artikel 12 van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij luidt als volgt :

"Wanneer de lidstaten een technisch voorschrift vaststellen, wordt daarbij naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van dat voorschrift. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten."

Die verwijzing dient te worden opgenomen in het volgende lid dat tussen het huidige zevende en achtste lid van de aanhef moet worden ingevoegd ⁽¹⁾ :

"Gelet op mededeling 2009/62/B aan de Europese Commissie, op 29 januari 2009, met toepassing van artikel 8, lid 1, van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij;"

Het huidige tweede lid van de aanhef, zijnerzijds, dient te vervallen.

⁽¹⁾ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, tab "Wetgevingstechniek" aanbevelingen nummers 31 tot 35 en formule F 3-4-2, www.raadvst-consetat.be (08.04.2009).

Zevende lid

Zoals in de Nederlandse tekst dient vooraan in de Franse tekst te worden geschreven : "Vu l'avis ...".

Tiende lid

De beraadslaging in de Ministerraad dient achteraan in dit lid te worden vermeld met de formule "en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers," in het Nederlands en "et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil," in het Frans ⁽²⁾.

DispositiefArtikel 1

In de Franse tekst dient vooraan in dit artikel alsook in de artikelen 2, 3 en 5 tot 7 te worden geschreven : "L'article ...".

Voorts dient gepreciseerd te worden dat artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot vaststelling van de lijst van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse I, vervangen is bij het koninklijk besluit van 24 november 2004 en gewijzigd is bij dat van 17 september 2005.

Artikel 4

Gelet op de huidige tekst van artikel 1, 3) van het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende de technische regels aangaande de werking van de automatische kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse I, zijn

⁽²⁾ *Ibidem*, aanbevelingen nummers 42 en 43, formule F 3-9-1. Deze opmerking geldt eveneens voor dezelfde vermelding die voorkomt op het einde van de aanhef van het ontwerp waarover eveneens heden advies 46.179/2 is uitgebracht.

de woorden "eerste zin" dubbelzinnig. Er behoort te worden geschreven : "In artikel 1, 3), van hetzelfde besluit wordt de zin '...' opgeheven" ⁽³⁾.

Artikelen 5 en 6

Deze beide artikelen dienen te worden samengevoegd tot een enkele bepaling houdende opheffing van de artikelen 50 en 51 van het koninklijk besluit van 3 december 2006 betreffende de werkingsregels en de nadere regels inzake de boekhouding en de controle van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse I.

Artikelen 7 en 8

Er behoort gebruik te worden gemaakt van de formules F 4-2-3-1 en F 4-2-3-2 van de voormelde handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten.

⁽³⁾ *Ibidem*, aanbevelingen nummers 113 tot 115, formule F 4-2-7-3; als slechts een deel van de zin wordt opgeheven, is het beter gebruik te maken van formule F 4-2-8-4, aanbevelingen nummers 119 tot 121 : "In ... worden de woorden '...' opgeheven."

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. LIÉNARDY,	staatsraden,
Mevrouwen	M. BAGUET,	
	D. LANGBEEN,	hoofdgriffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

D. LANGBEEN

Y. KREINS